
SYARAT DAN KETENTUAN DUAL CURRENCY INVESTMENT
DUAL CURRENCY INVESTMENT TERMS AND CONDITIONS**1. Umum / General**

Penempatan Dual Currency Investment ("DCI") akan diterima atas dasar bahwa Nasabah telah membaca, mengerti dan menyetujui Syarat dan Ketentuan ini, Dokumen Fitur Produk dan manfaat, resiko dan biaya terkait dengan produk ini sebagaimana tercantum dalam dokumen Ringkasan Produk yang dapat diakses pada situs resmi HSBC di www.hsbc.co.id. serta telah mengerti semua penjelasan-penjelasan yang telah diberikan oleh staf penjual dari PT Bank HSBC Indonesia ("HSBC"). Nasabah mengerti bahwa terdapat profil risiko dan imbal hasil yang berkaitan dengan produk DCI. Keputusan untuk menempatkan dana di DCI ini semata-mata berdasarkan analisa dan penilaian Nasabah sendiri tanpa dipengaruhi oleh saran atau pemaparan yang diberikan oleh pihak HSBC dan/atau afiliasinya. Nasabah menyadari atau telah ditawarkan produk-produk alternatif yang mungkin sesuai dengan kebutuhan-kebutuhannya. *The placement of Dual Currency Investment ("DCI") will be accepted on the basis that the Customer has read, understood and agreed to this Term and Condition, Product Feature Document and any benefit, risk and charges in relation to this product as stipulated in the Product Summary document which can be accessed in HSBC's official website at www.hsbc.co.id. and understand the explanations given by the sales staff of PT Bank HSBC Indonesia ("HSBC"). The customer understands that there are risk and return profiles associated with the DCI product. The decision to undertake the DCI is based on the customer's independent analysis and judgment without relying on any advice or representation, which may be considered to be given by HSBC and/or its affiliates. The customer is aware of or has been offered alternative appropriate products that may meet the needs.*

2. Prasyarat / Precondition

Sebelum suatu DCI dapat dibuka sesuai dengan Syarat dan Ketentuan ini, maka kondisi-kondisi berikut ini harus dipenuhi terlebih dahulu sesuai dengan ketentuan yang ditetapkan oleh HSBC: *Before any DCI can be made in accordance with this Term and Condition, the following conditions must be met in accordance with the conditions set by HSBC:*

- 2.1. Nasabah harus membuka rekening HSBC Premier dan memiliki rekening dalam mata uang yang berkaitan dengan DCI pada HSBC. *The Customer must have opened a HSBC Premier account and hold saving account in currencies which associated to DCI with HSBC.*
- 2.2. Dana yang cukup untuk suatu DCI berdasarkan pada Syarat dan Ketentuan ini harus bebas dari segala jaminan apapun, berada dalam posisi kredit dalam rekening Nasabah pada HSBC dan dalam Mata Uang Dasar DCI yang dipilih oleh Nasabah atau, jika dipegang dalam mata uang selain dari Mata Uang Dasar DCI yang dipilih, dalam jumlah yang tidak kurang dari nilai ekuivalen Jumlah DCI dalam Mata Uang Dasar (dengan memperhitungkan biaya-biaya pertukaran). *Sufficient funds for a DCI based on these Terms and Conditions shall be free from all warranties of any kind, are in a credit position in Customer's account at HSBC and in base currency of DCI chosen by customer or, if held in currency other than the base currency of DCI, in amount not less than the equivalent amount of DCI (taking into account the costs of exchange) in base currency.*
- 2.3. HSBC berhak menolak aplikasi DCI atas dasar kebijakannya sendiri. *HSBC reserves the right to reject a DCI application at its sole discretion.*
- 2.4. Suku bunga dan jumlah dana pada saat jatuh tempo yang dinyatakan dalam laporan konsolidasi rekening dan keterangan transaksi tidak mencerminkan imbal hasil dari penempatan DCI. Nilai jatuh tempo akhir akan ditentukan pada Tanggal Penentuan. *The applicable interest rate and the maturity amount stated in the consolidated account statement and transaction advice do not reflect the interest return from the DCI placement. The final interest return will be determined on the Fixing Date.*

3. DCI

- 3.1. DCI diselenggarakan dalam mata uang yang disetujui oleh HSBC sesuai dengan kebijakan HSBC. HSBC dapat mensyaratkan kondisi-kondisi tambahan sesuai dengan kebijakannya, dimana kondisi-kondisi tambahan tersebut akan dinyatakan dalam Surat Konfirmasi. *DCI must be made in such currencies approved by HSBC in accordance with its HSBC's policy. HSBC may require additional conditions in accordance with its policies, in which the additional conditions will be stated in the Confirmation Letter.*

- 3.2. Setiap DCI harus diselenggarakan dengan jumlah minimum yang ditentukan oleh HSBC. / *Each DCI must be made in minimum amount as determined by HSBC.*
 - 3.3. Persyaratan dari setiap DCI tunduk pada ketentuan yang dinyatakan dalam Surat Konfirmasi yang akan dikeluarkan sehubungan dengan setiap DCI. Surat Konfirmasi DCI harus dibaca bersama dengan Syarat dan Ketentuan ini dan merupakan keseluruhan perjanjian antara HSBC dan Nasabah. Dalam hal timbul suatu pertentangan antara Syarat dan Ketentuan ini dengan ketentuan dalam Surat Konfirmasi, maka yang berlaku adalah ketentuan dalam Surat Konfirmasi. / *Requirements of each DCI is subject to the terms set forth in the Confirmation Letter which to be issued in accordance with any DCI. DCI Confirmation Letter should be read in conjunction with the Terms and Conditions and constitute the entire agreement between HSBC and the Customer. In the event of a conflict between these Terms and Conditions with the terms of the DCI Confirmation Letter, shall prevail in the Confirmation Letter requirements.*
 - 3.4. Dengan tetap mempertimbangkan klausul 5 di bawah ini, setiap DCI dianggap sebagai DCI dengan HSBC dan Nasabah tidak memiliki hak untuk meminta pembayaran atas DCI tersebut dari kantor pusat atau cabang lain dari The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited di luar yurisdiksi negara Republik Indonesia. / *By considering Clause 5 below, each DCI shall be deemed to be a DCI with HSBC and the Customer shall not have any right to seek repayment of the relevant DCI from the head office or any other branch of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited outside the jurisdiction of the Republic of Indonesia.*
 - 3.5. Semua DCI dan pembayarannya diatur oleh dan tunduk pada hukum yang berlaku dari waktu ke waktu di kantor HSBC dimana DCI tersebut diselenggarakan, termasuk namun tidak terbatas pada pembatasan valuta asing di negara Republik Indonesia. Dan jika, karena kejadian tersebut, HSBC tidak mungkin melakukan pembayaran untuk suatu DCI, maka HSBC berhak untuk melakukan pembayaran tersebut dalam mata uang lokal atas kebijakan HSBC. / *All DCIs and their payments are governed by and subject to the laws in force from time to time in the office of HSBC where DCI was held, including but not limited to occurrence of foreign exchange restriction in the Republic of Indonesia. And if due to such occurrences, HSBC is not possible to make any payment of the DCI, HSBC reserve have the right to make such payment in local currency at HSBC's discretion.*
 - 3.6. Pembayaran kembali suatu DCI (baik pada Tanggal Jatuh Tempo atau tanggal lainnya), sebagaimana ditetapkan pada klausul 5 di bawah, akan dilakukan ke rekening Nasabah yang ada pada HSBC di wilayah Republik Indonesia. / *Any repayment of DCI (whether on Maturity Date or otherwise, as provided in Clause 5 below, will be paid to Customer's account at HSBC in the territory of the Republic of Indonesia.*
4. Jumlah Pokok DCI / *DCI Principal Amount*
 - 4.1 DCI merupakan Produk Terstruktur tanpa proteksi penuh atas jumlah pokok yang diinvestasikan oleh Nasabah. Oleh karena itu terdapat risiko dimana Nasabah dapat mengalami kerugian atas jumlah yang diinvestasikan. / *DCI is a Structured Product without full protection on the principal amount invested by the Customer. Therefore there is a risk that the Customer may suffer a loss on the principal amount invested.*
 - 4.2 DCI tidak tercakup dalam pengertian "Simpanan" sebagaimana yang dimaksud di dalam peraturan penjaminan yang ditentukan dari waktu ke waktu oleh Lembaga Penjamin Simpanan (LPS). Oleh karenanya, DCI tidak memenuhi syarat untuk diikutsertakan dalam program penjaminan simpanan oleh LPS. / *DCI product is not classified as deposit product definition as defined in the guarantee rules specified from time to time by deposit guarantee program managed by "Lembaga Penjamin Simpanan"/LPS. Therefore, DCI is not eligible to be included in the deposit insurance program by LPS.*
5. Hasil / *Return*

Dengan tunduk pada ketentuan yang tercantum di bawah ini, pada Tanggal Jatuh Tempo, HSBC akan mengkreditkan suatu jumlah uang, yaitu Nilai Jatuh Tempo ke rekening Nasabah pada HSBC yang telah ditentukan secara tertulis oleh Nasabah (dan jika tidak ada penunjukkan tersebut, ke rekening Nasabah yang akan ditentukan oleh HSBC). / *Subject to the conditions set forth below, on the Maturity Date, HSBC will credit an amount of fund, namely the Maturity Amount to the Customer's account at HSBC which has been designated in writing by the Customer (and if no such designation, to the Customer's account which will be determined by HSBC).*

- 5.1. Bunga akan dihitung dari jumlah DCI berdasarkan jumlah hari dalam Jangka Waktu Bunga dan Tahun Bunga yang bersangkutan yang ditetapkan oleh HSBC dengan merujuk pada praktik pasar yang berlaku di Republik Indonesia sehubungan dengan produk DCI. */Interest will be calculated from the amount of DCI based on the number of days in the Interest Period and the relevant Interest year set by HSBC with reference to the prevailing market practice in the Republic of Indonesia in respect of DCI.*
 - 5.2. Pajak penghasilan yang berlaku akan dikenakan atas bunga yang timbul dari produk DCI ini. */The applicable income tax will be levied on interest generated from this DCI product*
 - 5.3. Jumlah DCI ditambah dengan bunga dari DCI akan dibayarkan pada tanggal Jatuh Tempo dalam salah satu mata uang tertentu (Mata Uang Dasar atau Mata Uang Alternatif) sesuai dengan hasil opsi pada tanggal penentuan, sebagaimana tercantum dalam Surat Konfirmasi. Apabila berdasarkan tanggal penentuan, hasil investasi akan dibayarkan dalam Mata Uang Alternatif, maka jumlah DCI ditambah dengan bunga hasil investasi akan dikonversi ke Mata Uang Alternatif menggunakan nilai kurs yang telah ditentukan sesuai dengan Surat Konfirmasi. */ DCI amount plus the interest will be paid on the Maturity Date in the one of specified Currency (the Base Currency or Alternate Currency) in accordance with the results of the option on the Fixing Date, as stated in the Confirmation Letter. If based on the Fixing Date, the result of the investment will be paid in alternative currency, the DCI amount plus interest of DCI will be converted to the Alternate Currency by using the predetermined exchange rate in accordance with the Confirmation Letter.*
 - 5.4. Nasabah akan menerima ilustrasi mengenai kondisi yang menentukan hasil opsi pada Tanggal Penentuan untuk setiap DCI yang telah disetujui oleh Nasabah di dalam Surat Konfirmasi. *Customers will receive an illustration of the conditions that determine result of the option on Fixing Date for each DCI which has been approved by the Customer in the Confirmation Letter.*
 - 5.5. Apabila Tanggal Jatuh Tempo, atau tanggal lain yang dinyatakan dalam Syarat dan Ketentuan ini, jatuh pada hari yang bukan merupakan Hari Kerja, maka HSBC akan membayar jumlah DCI dan bunganya sesuai dengan Surat Konfirmasi dan hasil pada tanggal penentuan kepada Nasabah pada saat hari kerja berikutnya setelah tanggal jatuh tempo. */If the Maturity Date, or such other date as stated in these Terms and Conditions, falls on a day which is not a Business Day, HSBC will pay the DCI amount plus its interest based on Confirmation Letter and result on Fixing Date to Customer at the next working day after Maturity Date.*
 - 5.6. Opsi yang tersedia untuk DCI adalah Opsi Mata Uang. */The available Option for DCI is Currency Options (Currency Option)*
6. Penarikan / *Withdrawal*
- 6.1. DCI tidak dapat ditarik sebelum Tanggal Jatuh Tempo kecuali sebagaimana ditetapkan dalam ketentuan klausul 6.2, 6.3 dan klausul 7 di bawah ini. */DCI can't be withdrawn prior to the Maturity Date except as set forth in the provisions of clause 6.2, 6.3 and clause 7 below.*
 - 6.2. Nasabah tidak diperbolehkan untuk mencairkan seluruh atau sebagian dari investasi untuk setiap DCI sebelum Tanggal Jatuh Tempo (pencairan lebih awal) tanpa persetujuan HSBC, yang mana jika diberikan, akan mengikuti syarat dan ketentuan yang ditetapkan oleh HSBC. */ Customers are not allowed to withdraw all or part of the investment for each DCI before Maturity Date (early withdrawal) without the consent of HSBC, which if granted, will follow the terms and conditions set by HSBC.*
 - 6.3. Berdasarkan kebijakannya, HSBC berhak untuk menolak permintaan Nasabah untuk pencairan lebih awal, atau menetapkan ketentuan mengenai pencairan lebih awal, yang mana ketentuan tersebut termasuk antara lain (namun tidak terbatas pada) pemotongan biaya pencairan lebih awal yang ditetapkan sepenuhnya oleh HSBC berdasarkan itikad baik. Biaya pencairan tersebut antara lain adalah biaya, pengeluaran, kewajiban atau kerugian yang ditimbulkan atau diderita oleh HSBC sebagai konsekuensi dari pelepasan posisi hedge, atau biaya dari sumber lain yang berkaitan dengan pencairan DCI dan Mata Uang yang terkait. Oleh karena itu, jumlah yang dibayarkan pada pencairan lebih awal bisa menjadi lebih rendah dari jumlah DCI yang diinvestasikan pada mata uang dasar. */By its discretion, HSBC reserves the right to reject Customer's request for early withdrawal, or specify the provisions concerning earlier withdrawal, as such terms, including, among others (but not limited to) early withdrawal cost-charging set by HSBC in good faith. The early withdrawal costs include the costs, expenses, liabilities or losses incurred or suffered by HSBC as the consequence of releasing hedge position, or*

the cost of other sources related to the DCI withdrawal and the associated currency. Therefore, the amount paid at the earlier withdrawal could be lower than the amount DCI invested at the base currency.

7. Wanprestasi/ Default

- 7.1. Jika menurut pendapat HSBC telah terjadi salah satu dari peristiwa-peristiwa sebagaimana diuraikan dalam ketentuan Pasal 7.2 dalam jangka waktu suatu DCI, maka HSBC dapat, tanpa pemberitahuan tertulis sebelumnya kepada Nasabah, menggunakan semua atau salah satu dari hak-hak berikut: / *If in the HSBC's opinion, it has occurred one of the events as described in Clause 7.2 within the DCI, HSBC may, without prior written notice to the Customer, using all or any of the following rights:*
- 7.1.1. Menghentikan DCI sebelum Tanggal Jatuh Tempo, dan tidak membayar bunga. / *Stop the DCI before Maturity Date, and do not pay interest.*
- 7.1.2. Memotong biaya, kerugian atau pengeluaran yang ditanggung oleh HSBC sehubungan dengan penghentian tersebut (termasuk namun tidak terbatas pada pendanaan atau kerugian atau biaya pertukaran mata uang) dari jumlah DCI. / *Charge the costs, losses or expenses incurred by HSBC in connection with such termination (including but not limited to funding or loss or currency exchange fees) of the DCI.*
- 7.1.3. Mengkompensasikan suatu jumlah yang harus dibayarkan kepada Nasabah sesuai dengan dokumen ini terhadap jumlah lain yang harus dibayarkan oleh Nasabah kepada HSBC apapun sifatnya baik yang telah atau akan ada, dalam mata uang apapun, baik yang terhutang sendiri atau bersama-sama dengan orang lain, baik yang sudah jatuh tempo atau belum (dimana hutang tersebut dianggap telah jatuh tempo pada saat kompensasi tersebut dilakukan) dan baik yang dimiliki sebagai jaminan, penjamin atau debitur utama. Klausul ini akan berlaku atas DCI dan setiap jumlah yang terhutang kepada HSBC sekalipun hutang tersebut terjadi di kantor pusat atau cabang-cabang lain dari HSBC. / *Set-off any sums payable to the Customer pursuant hereto against and with any other indebtedness of whatever nature whether actual or contingent of the Customer to HSBC, in whatever currency, whether owed solely or jointly with any other person, whether matured or not (such indebtedness being deemed to have matured upon any such set-off) and whether owned as a surety, guarantor or principal debtor. This clause will apply in respect of any DCI and any indebtedness to HSBC even indebtedness owing at the head office or different branches of HSBC.*
- 7.1.4. Dalam menggunakan hak-haknya berdasarkan ketentuan 7.1.3. di atas, HSBC dapat mengkonversi DCI dengan nilai tukar spot yang berlaku pada HSBC ke dalam mata uang dari jumlah yang terhutang tersebut. / *In the exercise of its rights pursuant to Clause 7.1.3., HSBC may convert the DCI at HSBC's prevailing spot rate of exchange into the currency of any such indebtedness.*
- 7.1.5. Terlepas dari ketentuan yang berhubungan dengan pembayaran DCI dan bunganya yang timbul pada saat Jatuh Tempo, dalam hal HSBC menghentikan DCI, maka HSBC akan membayarkan kembali DCI beserta bunganya dalam Mata Uang Dasar. / *Regardless of any provisions relating to payment of DCI plus interest on Maturity Date, if HSBC breaks the DCI, HSBC will repay the DCI and any interest in the Currency of DCI.*
- 7.2. HSBC berhak untuk menghentikan DCI dalam hal terjadi peristiwa-peristiwa berikut / *HSBC has the right to terminate the DCI in the event the following occurred:*
- 7.2.1. Nasabah lalai membayar suatu jumlah yang telah jatuh tempo kepada HSBC. / *The customer has failed to pay an amount that was due to HSBC*
- 7.2.2. Setiap pelanggaran Nasabah terhadap Syarat dan Ketentuan ini atau terhadap ketentuan dalam Surat Konfirmasi atau kreditur dari Nasabah mengajukan klaim terhadap atau sehubungan penyitaan, perintah atau pengadilan atau proses. / *Any customer's violation to these Terms and Conditions or provisions of Confirmation Letter or creditor of Customer to make a claim against or in respect of foreclosure (garnishee), a court order or process.*

8. Pajak / Tax

Setiap hasil dari DCI harus akan dibayarkan setelah dipotong dengan pajak yang berlaku di Republik Indonesia. / *Each result of DCI should be paid after deducting the taxes in force in the Republic of Indonesia.*

9. Pengesampingan / Waiver

Tindakan atau kelalaian HSBC tidak akan berpengaruh pada hak, kuasa atau upaya hukum HSBC berdasarkan dokumen ini, termasuk pelaksanaan lebih lanjut atau pelaksanaan lainnya dari hak, kuasa, atau upaya hukum tersebut. / *HSBC's act or omission shall not affect its right, authority or remedy accordance to this document or any further exercise of such rights, authority, or remedy.*

10. Keadaan Kahar / Force Majeure

Jika HSBC dicegah atau terhalangi, atau mengalami hambatan dikarenakan oleh keadaan kahar diantaranya bencana alam, kebakaran, ledakan, dan gangguan lain yang tidak terkendali seperti huru hara, ancaman bom, aksi mogok kerja, peperangan, epidemi, ancaman teroris dan ancaman fisik lainnya yang membahayakan fasilitas dan sistem tertentu atau tindakan pemerintah dalam pelaksanaan kewajibannya berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini atau Surat Konfirmasi, maka HSBC tidak memikul kewajiban apapun terhadap Nasabah atas setiap kehilangan, kerugian, biaya atau pengeluaran yang timbul karena ketidakmampuan atau kegagalan HSBC dalam melaksanakan kewajiban tersebut. / *If HSBC is prevented or hindered, or have problems due to force majeure including natural disasters, fires, explosions, and other disorders such as uncontrolled riots, bomb threat, labor strike, war, epidemic, terrorist threat and other physical threat that endanger facilities and certain system or government action in the implementation of its obligations under these Terms and Conditions or Confirmation Letter, HSBC doesn't have any obligation to Customer for any loss, damages, cost or expense incurred due to the inability or failure of HSBC to carry out these obligations.*

11. Ketidakberlakuan, Ketidakabsahan, atau Tidak Adanya Pelaksanaan. / Unenforceability Invalidity and Non Performance

Apabila salah satu atau lebih ketentuan-ketentuan yang dicantumkan dalam Syarat dan Ketentuan ini atau dalam Surat Konfirmasi menjadi tidak berlaku, tidak sah, atau tidak dapat dilaksanakan dalam hal apapun, maka keberlakuan, keabsahan dan pelaksanaan dari ketentuan-ketentuan lainnya dalam hal apapun tidak akan terpengaruh atau terganggu karenanya. / *If one or more provisions set out in these Terms and Conditions or Confirmation is not valid, invalid, or unenforceable in any respect, the validity, legality and implementation of other provisions in any case will not be affected or impaired thereby.*

12. Hukum dan Yurisdiksi /Law and Jurisdiction

Syarat dan Ketentuan ini tunduk pada, diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan, undang-undang Republik Indonesia dan para pihak tunduk pada yurisdiksi non-eksklusif dari Pengadilan Negeri, tanpa mengurangi hak HSBC untuk mengajukan suatu proses hukum ke pengadilan atau yurisdiksi lainnya. / *These terms and conditions are subject to, governed by and construed in accordance with, the laws of the Republic of Indonesia and the parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the District Court, without prejudice to HSBC's right to file a legal proceeding to court or other jurisdiction.*

13. Nasabah wajib memenuhi dokumen-dokumen yang dari waktu ke waktu disyaratkan oleh HSBC atas DCI, termasuk dan tidak terbatas dokumen yang ditentukan oleh peraturan pemerintah atas produk DCI. HSBC berhak menolak pengajuan pembelian produk DCI apabila terdapat ketidaklengkapan dokumen-dokumen yang dimaksud. /Customer shall comply with the document required from time to time by HSBC on DCI, including but not limited document required by government's regulation on DCI. HSBC reserves the right to refuse submission DCI product purchases if there is incomplete document required.

14. Nasabah harus melakukan verifikasi Surat Konfirmasi dan memberitahu HSBC dengan segera apabila terdapat perbedaan data. Kelalaian memberitahukan HSBC mengenai perbedaan tersebut dalam waktu 7 Hari Kerja sejak tanggal yang dinyatakan dalam Surat Konfirmasi tersebut, maka HSBC berhak mempertimbangkan bahwa transaksi ini dan atau setiap informasi yang dinyatakan dalam Surat Konfirmasi tersebut sebagai bersifat mengikat dan mutlak atas Nasabah. /Customer must verify Confirmation Letter and notify HSBC immediately if there is any discrepancy data. Negligence to notify Bank about the discrepancies within 7 Business Days from the date stated in the Confirmation Letter, will cause HSBC to reserve the right to consider this transaction and/or any information that is stated in the Confirmation Letter as binding and the absolute to Customer

15. Definisi-definisi/ Definitions

- 15.1. **Nasabah** berarti orang atau orang-orang yang berinvestasi dalam produk DCI dan diperluas sampai mencakup para pengganti hak dan para penerima hak dari Nasabah. / **Customer** means the person or persons who investing in DCI product and expanded to include the replacement of the recipient's rights and the rights of the Customer.
- 15.2. **DCI** berarti setiap DCI yang disimpan di HSBC berdasarkan syarat-syarat dokumen ini. / **DCI** means any DCI placed in HSBC under these Terms and Conditions.
- 15.3. **Surat Konfirmasi** berarti surat yang dikeluarkan oleh HSBC secara terpisah kepada Nasabah sehubungan dengan setiap DCI sesuai Syarat dan Ketentuan ini. / **Confirmation Letter** means letter that issued by HSBC to Customer separately with respect to each DCI in accordance with these Terms and Conditions.
- 15.4. **Mata Uang DCI** berarti mata uang yang tersedia untuk DCI yang diatur oleh HSBC dari waktu ke waktu sesuai dengan kebijakan HSBC dan peraturan pemerintah mengenai produk terstruktur. / **DCI Currency** means currency available for DCI placement determined by HSBC from time to time in accordance with HSBC's policies and government regulations regarding structured products.
- 15.5. **Mata Uang Dasar** berarti mata uang dasar atas jumlah yang disetor oleh Nasabah dan diterima oleh HSBC untuk penempatan DCI, sesuai dengan Surat Konfirmasi yang bersangkutan. / **Base Currency** means the base currency of the amount invested by Customer and accepted by HSBC for DCI placement, in accordance with the relevant Confirmation Letter.
- 15.6. **Jumlah Pokok DCI** berarti jumlah pokok dalam mata uang dasar dari setiap DCI yang disimpan di HSBC yang tunduk pada Syarat dan Ketentuan ini dan yang ditetapkan dalam Surat Konfirmasi yang bersangkutan dan yang dinyatakan dalam Mata Uang DCI. / **DCI Principal Amount** means the principal amount in base currency of each DCI placement in HSBC which is subject to the Terms and Conditions and specified in the relevant Confirmation Letter and expressed in DCI Currency.
- 15.7. **Mata Uang Alternatif** adalah mata uang selain mata uang dasar yang menjadi pasangan terhadap mata uang dasar dalam opsi nilai tukar suatu DCI. / **Alternative Currency** is a currency other than base currency which is paired to base currency in an exchange rate option of DCI.
- 15.8. **Hari Kerja** berarti suatu hari (selain hari Sabtu atau Minggu) di mana bank-bank umum membuka kegiatan bisnis (termasuk transaksi valuta asing dan deposito mata uang asing) di Republik Indonesia dan di dalam industri perbankan utama negara yang menerbitkan mata uang yang terkait dengan masing-masing DCI. / **Business Day** means a day (other than Saturday or Sunday) on which commercial banks open business activities (including foreign currency transactions and foreign currency deposits) in Republic of Indonesia and in banking industry at the main issuer country of currency associated with each DCI.
- 15.9. **Tanggal Transaksi** berarti tanggal pada saat transaksi DCI dilakukan. / **Transaction Date** means the date on which the DCI transaction is done.
- 15.10. **Tanggal Penempatan** berarti tanggal penempatan DCI pada HSBC sesuai dengan Syarat dan Ketentuan ini yang ditetapkan pada Surat Konfirmasi yang bersangkutan. / **Placement Date** means the date of DCI placement in accordance with HSBC's terms and conditions specified in the relevant Confirmation Letter.
- 15.11. **Tanggal Penentuan** berarti tanggal di mana HSBC akan memutuskan apakah akan menggunakan opsi atas nama nasabah atau tidak, dengan kondisi sesuai dengan Surat Konfirmasi yang bersangkutan. / **Fixing Date** means the date when HSBC will decide whether to use the option on behalf of clients or not, in conditions according to relevant Confirmation Letter.
- 15.12. **Waktu Penentuan** berarti waktu atau jam tertentu pada Tanggal Penentuan sebagaimana ditetapkan dalam Surat Konfirmasi di mana HSBC harus memutuskan apakah akan menggunakan opsi atas nama Nasabah atau tidak. / **Fixing Time** means the time in Fixing Date as defined in Confirmation Letter where HSBC must decide whether to use the option on behalf of the Customer or not.
- 15.13. **Tanggal Jatuh Tempo** berarti tanggal jatuh tempo dari DCI tersebut sebagaimana yang disepakati oleh HSBC dan Nasabah dan yang ditetapkan dalam Surat Konfirmasi yang bersangkutan atau jika tanggal tersebut bukan Hari Kerja, maka akan berpindah ke hari kerja berikutnya. / **Maturity Date** means the date of DCI maturity as

agreed by HSBC and Customer and specified in the relevant Confirmation Letter or if it is not a Business Day date, then it will move to the next working day

- 15.14. **Suku Bunga** berarti suku bunga DCI sesuai dengan setiap Surat Konfirmasi. / ***Interest Rate*** means interest rate from each DCI in accordance with Confirmation Letter.
- 15.15. **Jangka Waktu Bunga** berarti suatu jangka waktu dihitung sejak Tanggal Penempatan yang disebut pada Surat Konfirmasi sampai Tanggal Jatuh Tempo (termasuk Tanggal Penempatan tetapi tidak termasuk Tanggal Jatuh Tempo) dalam kaitannya dengan setiap DCI. / ***Interest Period*** means the period commencing from Placement Date to Maturity Date (including Placement Date but excluding the Maturity Date) in relation to each DCI.
- 15.16. **Tahun Bunga** berarti jumlah hari dalam waktu satu tahun yang digunakan dalam perhitungan bunga DCI (360 hari). / ***Interest Year*** means the number of days in a year that is used for DCI Interest calculation (360 days).
- 15.17. **Bunga DCI** berarti jumlah yang mewakili pengembalian hasil atas setiap DCI yang dihitung dan harus dibayarkan sesuai dengan syarat dan ketentuan ini dan Surat Konfirmasi. / ***DCI Interest*** means the amount that represents the return on each DCI calculated and payable in accordance with terms and conditions and the related Confirmation Letter.
- 15.18. **Nilai Jatuh Tempo** berarti total dari jumlah pokok DCI dan bunga DCI yang harus dibayarkan pada Tanggal Jatuh Tempo, baik dalam mata uang dasar ataupun mata uang alternatif sesuai dengan hasil pada saat waktu dan tanggal penentuan. / ***Maturity Amount*** means the sum of DCI principal amount and interest payable on the Maturity Date, either in base currency or alternate currency in accordance with the result on fixing time and date.
- 15.19. **Syarat dan Ketentuan** berarti Syarat dan Ketentuan ini, yang dibaca bersama dengan setiap Surat Konfirmasi yang bersangkutan sehubungan dengan setiap DCI, dimana Syarat dan Ketentuan ini dapat diubah sesuai dengan syarat-syarat dokumen ini dari waktu ke waktu. / ***Terms and Conditions*** means these Terms and Conditions, which read in conjunction with each of the relevant Confirmation Letter with respect to each DCI, in which these Terms and Conditions may be amended in accordance with the terms of this document from time to time.
16. Hal yang tidak diatur oleh dokumen ini akan diatur berdasarkan Persyaratan dan Ketentuan Umum HSBC untuk rekening perorangan, yang karenanya merupakan satu kesatuan dan bagian yang tidak dapat dipisahkan dari Syarat dan Ketentuan ini. Dengan tetap mempertimbangkan hal yang telah tersebut di atas, apabila terdapat suatu pertentangan antara Syarat dan Ketentuan ini dengan yang terdapat dalam Persyaratan dan Ketentuan umum dari HSBC untuk rekening perorangan, maka yang berlaku adalah Syarat dan Ketentuan ini. / *Item which is not defined by this document will be governed by the HSBC's General Terms and Conditions for personal account, which therefore is an integral and inseparable part of these Terms and Conditions. By taking into account the things that have been mentioned above, if there is a conflict between these Terms and Conditions contained in the HSBC's General Terms and Conditions of HSBC for personal account, then the applicable is this Terms and Conditions*
17. HSBC berhak untuk setiap saat merubah, menambah dan/atau mengurangi Syarat dan Ketentuan ini dengan memberitahukan nasabah sebelum berlakunya perubahan, penambahan dan/atau pengurangan tersebut dengan cara yang dianggap layak oleh HSBC sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku. / *HSBC reserves the right at any time to change, add and / or subtract these Terms and Conditions by notifying the customer prior to the effective of changes, additions and / or reduction in a manner deemed appropriate way by HSBC in accordance with applicable laws and regulations.*
18. HSBC adalah institusi perbankan yang terdaftar pada dan diawasi oleh Otoritas Jasa Keuangan / *HSBC is a financial institution which is registered in and supervised by the Indonesian Financial Services Authority.*
19. Syarat dan ketentuan dalam Perjanjian ini telah disesuaikan dengan ketentuan peraturan perundang-undangan termasuk ketentuan Peraturan Otoritas Jasa Keuangan tentang Perlindungan Konsumen Sektor Jasa Keuangan berikut peraturan-peraturanpelaksanaannya / *The terms and conditions in this Agreement is in conformity with the requirements of laws and regulations including Regulation of the Indonesia Financial Service Authority on Consumer Protection in Financial Service Sector including its implementing regulations.*

20. Syarat dan Ketentuan ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Jika terdapat ketidaksesuaian atau pertentangan antara naskah bahasa Indonesia dan bahasa Inggris, maka yang berlaku adalah naskah bahasa Indonesia.
/These terms and conditions are made in Indonesian and English. If there is a discrepancy or conflict between the text Indonesian and English, then the Indonesian text shall prevail.